

Kamer der Volksvertegenwoordigers		Chambre des Représentants	
Buitengewone Zitting 1939		N° 179	
		VERGADERING van 29 Juni 1939	SEANUE du 29 juin 1939
		Session Extraordinaire 1939	

WETSVOORSTEL

tot herziening van de rangschikking van sommige gemeenten en gehuchten gelegen op de taalgrens, tot instelling van een Commissie belast met bepaald en grondig onderzoek, en tot het treffen van bijzondere maatregelen voor een afdoende taalgrensregeling.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Een jaren-lange ervaring door aktie en studie op de taalgrens,

de onmacht der vóór enkele jaren opgerichte taalgrenscommissie,

de moeilijkheden om de jongste taalwet in bestuurszaken toe te passen zooals het behoort, en recht te laten wederen aan de bewoners der verdwaalde gemeenten, te weerszijden van de taalgrens,

een opeenhooping van bijna onoverkomelijke hinderpalen bij het toepassen der taalwetgeving in gerechtszaken, indien geen gebiedsomsormingen den chaos, te weerszijden van de taalgrens, opruimen,

dat alles heeft er ons toe genoopt onderhavig wetsvoorstel in te dienen, ten einde een meer harmonieuze indeeling volgens het taalgebied te bekomen, aldus de eentaligheid van beide landsgedeelten beter te verzekeren, en er elkeen zijn meest volkomen recht toe te kennen.

Zooals betiteld, beoogt ons wetsvoorstel een herziening van de rangschikking van sommige gemeenten en gehuchten gelegen op de taalgrens, het instellen van een commissie belast met een bepaald en grondig onderzoek, het treffen van bijzondere maatregelen tot afdoende taalgrensregeling.

Om elkeen toe te laten de draagwijdte en het belang van het door ons neergelegd wetsvoorstel duidelijk in te zien, hechten wij er aan :

PROPOSITION DE LOI

portant révision du classement de certaines communes et de certains hameaux situés à la frontière linguistique, création d'une Commission chargée d'une enquête précise et approfondie, et prévoyant des mesures spéciales pour le règlement définitif du problème de la frontière linguistique.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'expérience acquise par des années d'activité et d'études à la frontière linguistique;

l'impuissance dans laquelle se trouve la Commission de la frontière linguistique, créée depuis quelques années;

les difficultés que présente une stricte application de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative et qui empêchent de faire droit aux communes disséminées des deux côtés de la frontière linguistique;

les nombreux et quasi insurmontables obstacles que rencontre la législation sur l'emploi des langues en matière judiciaire, tant qu'il n'est mis fin, par de nouvelles circonscriptions, au chaos des deux côtés de la frontière linguistique;

tout cela nous a amené à déposer la présente proposition de loi, qui nous procurera une répartition en harmonie avec le caractère linguistique de la région, assurera mieux l'unilinguisme des deux parties du pays et, partant, pour tous, la pleine jouissance de leurs droits.

Comme son titre l'indique, notre proposition vise la révision du classement de certaines communes et de certains hameaux situés sur la frontière linguistique, la création d'une Commission d'enquête ayant un objet précis et complet, la prise de mesures spéciales réglant définitivement la frontière linguistique.

Afin de permettre à tous de se rendre compte de la portée et de l'importance de la proposition de loi que nous avons déposée, nous y annexons :

A) een objectief overzichtelijke taalgrenskaart;

B) een talenstatistiek volgens de volkstelling van 1930.

Beide — statistiek en kaart — zijn samen te ordenen tot een geheel en als dusdanig opgevat.

*
**

Bij het *eerste deel* van ons wetsvoorstel, hetwelk handelt over de herziening van de rangschikking van sommige gemeenten en gehuchten, worden vooraf die gemeenten gerangschikt, wier huidig Vlaamsch of Waalsch karakter ontegensprekelijk vast staat. Voor deze is elke andere bewerking overbodig, gezien ze enkel tijdrovend en verwkistend zijn kan. Er is echter verzet voorzien, mits redelijke waarborgen.

Daarna komen die gemeenten aan de beurt, welke door betwisting vatbaar zijn, alsmede de gehuchten met klaarblijkelijk andertalig of betwistbaar karakter. Tevens is gebeurlijke wijziging of aanvulling derzelve voorzien.

*
**

Zóó het *tweede deel* van ons wetsvoorstel, dat het instellen voorziet van een commissie belast met een bepaald en grondig onderzoek. Wij bedoelen een paritaire commissie, zoo samengesteld dat ze alle waarborgen van bevoegdheid biedt, en het vertrouwen geniet zoo van het Vlaamsche als van het Waalsche Volk.

Gezien het overgroot belang der gewichtige taak van deze commissie, dienden vaste rechtlijnen nopens haar werking in ons wetsvoorstel gegeven. — Van willekeur door stemmingen of tellingen, eenerzijds, kon dus natuurlijk geen sprake wezen. Trouwens, willekeur te dezer zake zou niets regelen; integendeel, den taalgrenschao wellicht vergrooten. — Anderzijds, kon ook geen sprake wezen van onderzoek naar de historische grenzen of naar een verre afkomst der bewoners van de te onderzoeken gemeenten. De uitslag hiervan zou al evenmin een beeld geven van den huidige toestand.

Ten slotte, scheen het ons wenschelijk en redelijk, best doenbaar en meest afdoend, voor de te onderzoeken gemeenten en gehuchten het volgende dubbel stelsel voorop te zetten :

A) Voor de *ingewekenen*, de onmiddellijke *afkomst* der gezinshoofden naar de taalstreek na te gaan. Zulk onderzoek is noch tijdrovend noch kostelijk, het biedt de meeste waarborgen in zake echte moedertaal der betrokkenen, en het vermijdt alle nutteloos opjagen der hartstochten van persoonlijke, plaatselijke of politieke belangen.

B) Voor de *autochtonen* en dezen in ander z.g.n. gemengd of tweetalig gebied geboren, de *huistaal* vast te stellen. Gelukkig zal deze vaststelling totaal of bijna overbodig zijn in veel der te onderzoeken localiteiten. Geluk-

a) Une carte synoptique de la frontière linguistique, objectivement établie;

b) Une statistique linguistique basée sur le recensement de 1930.

Les deux — la statistique et la carte — doivent être coordonnées et considérées en leur ensemble.

*
**

La première partie de notre proposition de loi, visant la revision du classement de certaines communes et de certains hameaux, contient d'abord la classification des communes dont le caractère flamand ou wallon ne prête pas à discussion. Toute autre opération est ici superflue et n'entraînerait que perte de temps et d'argent.

Opposition peut être prévue, moyennant des garanties sérieuses.

Ensuite, viennent les communes qui prêtent à contestation, ainsi que les hameaux dont il est évident qu'ils appartiennent à un régime linguistique distinct ou dont le régime est contestable. Il est prévu que cette classification puisse être éventuellement modifiée ou complétée.

*
**

La seconde partie de notre proposition de loi prévoit la création d'une Commission d'enquête ayant un objet précis et complet. Nous voulons une Commission paritaire, constituée de façon à présenter toutes garanties de compétence et à inspirer confiance tant au peuple flamand qu'au peuple wallon.

Vu le très grand intérêt que présente la lourde tâche de cette Commission, nous avons cru devoir assigner à son activité, dans notre proposition de loi, des directives bien établies. Il ne peut donc être question d'agir arbitrairement en fonction de scrutins ou de recensements; l'arbitraire n'amènerait ici à aucune solution et ne ferait que rendre inextricable la situation embrouillée à la frontière linguistique.

Encore moins peut-il être question de vouloir rechercher les frontières historiques ou les origines reculées des habitants. Le résultat d'une telle enquête ne reflèterait aucunement la situation actuelle.

Nous nous sommes en fin de compte arrêtés à une solution qui nous semblait la plus pratique et la plus efficace, en préconisant pour les communes et hameaux en question un double système d'enquête :

A) Rechercher pour les *immigrés* les *origines* immédiates des chefs de famille d'après la région linguistique. Une telle enquête ne prend pas beaucoup de temps et n'occasionne pas de grands frais; elle donne les meilleures garanties quant à la vraie langue maternelle des intéressés, et elle n'excite point les passions que peuvent allumer les intérêts personnels, locaux ou politiques.

B) Déterminer pour les *autochtones* et pour ceux qui sont nés dans une région soi-disant mixte ou bilingue, la *langue familiale*. Heureusement, pour beaucoup de localités visées, la détermination sera totalement ou presque

kig, zeggen we, want de herziening der jongste volkstelling heeft elkeen geleerd wat sabotage vermag.

*
**

En thans het *derde deel* van ons wetsvoorstel, dat het treffen van bijzondere maatregelen voorziet tot afdoende regeling van het taalgrensprobleem, maatregelen gesteund op de uitslagen van het omstandig onderzoek der commissie.

Het is echter van-zelf-sprekend dat voorstellen van de Commissie tot zekere grenswijzigingen in een bepaalde streek niet noodzakelijk moeten verbonden zijn aan een gebeurlijke afwijkende geringe taalmeerderheid van een gemeente of gehucht, van nature aangewezen bij een welbepaalde taalstreek.

Ook dient een nieuw wetsvoorstel, gesteund op het werk der commissie, aan het oordeel der Kamers onderworpen, en moest de aanpassing voorzien worden van alle diensten aan de nieuwe indeelingen, en wel volgens een mogelijk en redelijk afgebakend tijdsbestek.

*
**

Wij willen er ten slotte op wijzen, dat dit wetsvoorstel uiteindelijk enkel beoogt een eenvoudige en logische aanpassing der provinciale- en andere grenzen aan de behoeften van den nieuwen tijd. Sommige der negen volgens de Grondwet bestaande provinciën krijgen dus een meer moderne grens, zooals dit vóór een tiental jaren geschiedde ten gunste van Groot-Antwerpen.

En het economisch argument? — Waar vroeger de taal niet de rol speelde van thans, noch het raderwerk van den Staat zoo ingewikkeld was, verzwond dit argument in den niet. Thans echter zijn of dienen veel diensten ontdubbeld of van vertalers voorzien, wat voor de verdwaalde gemeenten kan vermeden worden door de beoogde wijzigingen.

En de plaatselijke belangen? — Die worden geenszins geschaad. Of zouden klein-persoonlijke en eng-politieke belangen van zeer beperkt tijdelijken aard het mogen of kunnen halen boven het gemeenebest, en boven een regeling die vrede beoogt, waar thans de harten en geesten door strijd geprikkeld worden, en gevaarvolle uitersten opduiken?

Het gezond verstand moet het te dezer zake halen. Ook doen we beroep op de samenwerking van alle rechtgeaarde Vlamingen en Walen.

totalement superflue. Nous disons heureusement, car la revision du récent recensement a appris à tous où peut mener le sabotage.

*
**

Dans la troisième partie de notre proposition de loi nous prévoyons donc des mesures spéciales pour un règlement définitif du problème de la frontière linguistique, mesures basées sur les résultats de l'enquête détaillée de la Commission.

Il est cependant évident que des propositions de la Commission, en vue de modifier certaines frontières d'une région déterminée, ne doivent pas nécessairement être liées par une éventuelle faible majorité linguistique distincte d'une commune ou d'un hameau qui appartient normalement à une région linguistique bien déterminée.

Une nouvelle proposition, basée sur l'œuvre de la Commission, devra être soumise au Parlement, afin de prévoir l'adaptation de tous les services à la nouvelle classification, et ce dans un délai possible, raisonnable et bien spécifié.

*
**

Qu'il nous soit enfin permis de faire remarquer que cette proposition de loi ne vise en somme qu'une adaptation simple et logique des frontières provinciales et autres aux besoins des temps nouveaux. Certaines des neuf provinces créées par la Constitution auront donc une frontière plus moderne, à l'instar de ce qui s'est fait, il y a une dizaine d'années, en faveur du Grand Anvers.

Et l'argument économique? A l'époque où la langue ne jouait pas le rôle important d'aujourd'hui, et où l'armature de l'Etat était moins complexe, cet argument était inexistant. Aujourd'hui de nombreux services sont ou seront dédoublés ou pourvus de traducteurs, ce qui pourra être évité aux communes égarées en adoptant les modifications visées.

Et les intérêts locaux? Ils ne sont nullement en cause. A moins qu'on admette que des intérêts strictement personnels ou la politique mesquine d'intérêts extrêmement limités, doivent l'emporter sur le bien commun et sur une réglementation qui vise la pacification des esprits aujourd'hui si dangereusement en éveil.

Il faut que le bon sens l'emporte. Nous faisons appel à la collaboration de tous les Flamands et Wallons bien pensants.

F. GRAMMENS.

WETSVOORSTEL

EERSTE ARTIKEL.

Met het oog op het herzien der grenzen van zekere bestuurlijke en rechterlijke indeelingen, worden de volgende verdwaalde gemeenten, zonder onderzoek :

A) Als *Vlaamsche* erkend :

Everbeek, Beveren, St-Pieters-Kapelle, in Henegouw ; Attenhoven, Eliksem, Laar, Landen, Neerhespen, Neerlanden, Neerwinden, Overhespen, Overwinden, Rumsdorp, Waasmont, Walshoutem, Walsbets, Wange en Wezeren (groep 1).

Moelingen, 's Gravenvoeren, St-Martens-Voeren, Sint-Pieters-Voeren, Remersdaal en Teuven (groep 2), in de provincie Luik,

B) Als *Waalsche* erkend :

Zittert-Lumen, Opheylissem en Neerheylissem, in Brabant.

Wouteringen, Rukkelingen, Bitsingen, Wonk en Eben-Emael, in Limburg.

ART. 2.

Tegen de rangschikking voorzien in artikel 1, kan door den gemeenteraad van de betrokken gemeente, zich uitsprekend met de 2/3 der stemmen, verzet worden aange teekend bij den heer Minister van Binnenlandsche Zaken, binnen drie maanden na afkondiging dezer wet.

Het verzet-aanteekend gemeentebestuur bekostigt het hierop volgend onderzoek, indien dit uitwijst dat de gemeente te recht vermeld werd zooals voorzien in artikel 1.

ART. 3.

Met het oog op het herzien der grenzen van zekere bestuurlijke en rechterlijke indeelingen, worden de volgende zoogenaamde gemengde gemeenten en andertalige gehuchten onderzocht :

A) *Gemeenten* : Meesen, Ploegsteert Waasten, Neerwaasten, Houtem en Komen (groep 1) ; Moeskroen, Louwelingen, Herzeeuw, Dottenijs, Spiere en Helkijn (groep 2), in West-Vlaanderen.

Orroir, Amengijs en Rozenaken, in Oost-Vlaanderen.

Edingen en Lettelingen, in Henegouwen.

Bierk en St-Renelde, in Brabant.

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

Eu vue de la revision des limites de certains arrondissements administratifs et judiciaires, les communes égarées ci-après sont considérées, sans enquête :

A) comme *flamandes* :

Everbecq, Bievène, Saint-Pierre-Cappelle dans le Hainaut ; Attenhoven, Elixem, Laar, Landen, Neerhespen, Neerlanden, Neerwinden, Overhespen, Overwinden, Rumsdorp, Wamont, Houtain-l'Evêque, Walsbets, Wange et Wezeren (groupe 1).

Moulant, Fourn-le-Comte, Fourn-Saint-Martin, Fourn-Saint-Pierre, Remersdael et Teuven (groupe 2) dans la province de Liège.

B) comme *wallonnes* :

Zétrud-Lumay, Opheylissem et Neerheylissem, dans le Brabant.

Otrange, Roclenge, Bassenge, Wonck et Eben-Emael, dans le Limbourg.

ART. 2.

Le Conseil communal de la commune en question peut, à la majorité des 2/3 des voix, s'opposer contre le classement prévu à l'article 1, auprès de M. le Ministre de l'Intérieur, dans les trois mois de la promulgation de cette loi.

L'Administration communale protestataire payera les frais de l'enquête, s'il en résulte que la commune a été classée, à juste titre, comme il est prévu à l'article 1.

ART. 3.

En vue de la revision des limites de certains arrondissements administratifs et judiciaires, une enquête sera faite dans les communes mixtes et les hameaux où l'on parle une autre langue, à savoir :

A) *Communes* : Messines, Ploegsteert, Warneton, Bas-Warneton, Houttem et Comines (groupe 1), Mouscron, Luignne, Herseaux, Dottignies, Espierres, Helchin (groupe 2), dans la Flandre Occidentale.

Orroir, Amougies, Russeignies, dans la Flandre Orientale.

Enghien et Petit-Enghien, dans le Hainaut.

Bierghes et Saintes, dans le Brabant.

Korsworm en Herstappe, in Limburg.

Gemmenich, Homburg, Kelmis, Montsen, Moresnet, Sippenaken, Balen, Hendrikkapelle, Membach en Welkenraat, in de provincie Luik.

B) *Gehuchten*: Clef d'Hollande (Westnieuwkerke) en Risquons-Tout (Rekkem), in West-Vlaanderen,

Deurne (Ronse), in Oost-Vlaanderen.

D'Hoppe (Vloesberg), Broeken (Elzele), Akrenbosch (Twee-Akren) en Center (Mark), in Henegouwen.

Statiewijk (Overijssche) en Center (Sluizen), in Brabant.

Vinave (Sluizen) en Klein-Ternaaien (Ternaaien), in Limburg.

Center (Roost) en Center en Kluis (Aubel), in de provincie Luik.

ART. 4.

Een bijzondere Commissie wordt aangesteld, bestaande uit zes leden. Deze worden, binnen drie maanden na afkondiging dezer wet, aangeduid bij Koninklijk besluit, op een dubbelgestelde lijst van kandidaten, voorgedragen door de « Koninklijke Vlaamsche Academie van Taal- en Letterkunde » en door de « Académie Royale de Langue et de Littérature françaises », zoodanig dat voor beide een lid der Academie zelf, een taal- en dialectkundige er buiten, en een hooge ambtenaar van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken van bedoelde Commissie deel uitmaken.

ART. 5.

De Vlaamsche en Waalsche Commissieleden duiden, als zelfstandige groepen, elk drie werklooze afgestudeerde taalkundigen aan, die onder hun leiding als hulponderzoekers en secretarissen werken. Dezen ontvangen een wedde gelijk aan deze der leeraars met hun academischen graad, en de tijd der hier volbrachte diensten komt in aanmerking voor het berekenen der dienstjaren bij gebeurlijke benoeming.

Alle leden en helpers genieten zitpenningen en onkostenvergoeding.

ART. 6.

De Commissie zetelt onder voorzitterschap van den heer Minister van Binnenlandsche Zaken of van zijn afgevaardigde.

Ze brengt vooraf advies uit over gebeurlijk verzet van gemeentebesturen, en aanvulling van de in art. 1 en 3 opgesomde gemeenten en gehuchten.

Zij vergewist zich van den Vlaamschen of Waalschen aard der te onderzoeken gemeenten en gehuchten, door, voor de ingewekenen, de onmiddellijke *afkomst* van het gezinshoofd op grond van de taalstreek na te gaan en, voor de autochtonen en dezen in andere z.g.n. gemengde gemeenten of in de Brusselsche agglomeratie geboren, de

Corswarem et Herstappe, dans le Limbourg.

Gemmenich, Hombourg, Calamine, Montzen, Moresnet, Sippenaken, Baelen, Henri-Chapelle, Membach et Welkenraedt, dans la province de Liège.

B) *Hameaux*: Clef d'Hollande (Westnieuwkerke) et Risquons-Tout (Reckem), dans la Flandre Occidentale.

Durenne (Renaix), dans la Flandre Orientale.

D'Hoppe (Flobecq), Le Breucq (Ellezelles), Bois d'Acren (Deux-Acren) et Centre (Marcq), dans le Hainaut.

Quartier de la gare (Overijssche) et Centre (L'Ecluse), dans le Brabant.

Vinave (Ecluse) et Petit-Lanaye (Lanaye), dans le Limbourg.

Centre (Rosoux) et Centre et La Clouse (Aubel), dans la province de Liège.

ART. 4.

Il est institué une commission spéciale composée de six membres. Ceux-ci sont nommés par arrêté royal dans les trois mois de la promulgation de la présente loi, sur une liste double de candidats présentée par la « Koninklijke Vlaamsche Academie voor Taal- en Letterkunde » et par l'« Académie royale de Langue et de Littérature françaises », de telle sorte que chacune y soit représentée par un membre de l'Académie même et que, d'autre part, en fassent partie un philologue, un dialectologue et un haut fonctionnaire du Ministère de l'Intérieur.

ART. 5.

Les membres flamands et wallons de la commission désignent, en tant que groupes indépendants, chacun trois docteurs en philologie sans fonction, occupant, sous leur direction, les emplois d'enquêteurs adjoints et de secrétaires. Ceux-ci recevront un traitement égal à celui des professeurs ayant un même grade académique; et les services ainsi rendus entreront en ligne de compte pour le calcul des années de service lors d'une nomination éventuelle.

Les membres et les adjoints recevront des jetons de présence et des débours.

ART. 6.

La commission se réunit sous la présidence de M. le Ministre de l'Intérieur ou de son délégué. Elle donne préalablement son avis sur l'opposition éventuelle des administrations communales et sur le complément de la liste des communes et hameaux énumérés à l'article 1 à 3.

Elle s'assure du caractère flamand et wallon des communes et hameaux sujets à contestation, en recherchant pour les immigrés l'*origine* immédiate du chef de famille d'après la région linguistique et en établissant, pour les autochtones et pour ceux nés dans des communes soit disant mixtes ou dans l'agglomération bruxelloise, quelle

huistaal vast te stellen. De uitslag voor het gezinshoofd is geldig voor het gansche gezin. Hetzelfde onderzoek geschiedt voor elk meerderjarig of geëmancipeerd persoon. Vreemdelingen worden bij dit onderzoek uitgesloten. Betwiste zaken worden desnoods voorbehouden.

Als uitgangspunt, dienen de bevolkingsregister van het verlopen jaar.

De Commissie brengt verder advies uit volgens de verkregen uitslagen van haar omstandig onderzoek, over de algemeene rangschikking der gemeenten en gehuchten in Vlaamsche of overwegend Vlaamsche, in Waalsche of overwegende Waalsche, naar de bij elk dezer verkregen volstrekte meerderheden.

Zij stelt, ten slotte, de bestuurlijke en rechterlijke wijzigingen voor, met het doel het taalregime aan te passen, zonder dat het noodig zij die regeling noodzakelijk te verbinden aan een afwijkende geringe taalmeerderheid voor een gehucht of gemeente, behorende tot een taalstreek waarbij deze natuurlijk is aangewezen.

De Commissie moet haar werk volkomen beëindigd hebben binnen de zes maanden na haar aanstelling.

ART. 7.

Door den heer Minister van Binnenlandsche Zaken wordt binnen drie maanden na indiening van het verslag door de Commissie, én dit verslag én een hierop gesteund wetsontwerp bij de Kamers ingediend, met prioriteitsrecht voor onderzoek, bespreking en stemming.

ART. 8.

Eens vorengenoemd wetsontwerp tot wet bekrachtigd, worden, binnen zes maanden, door middel van Koninklijke besluiten, alle op de taalgrens gelegen Staatsdiensten en dienstomschrijvingen zoo omvormd, dat ze aansluiten bij het voor hen door voormelde wet natuurlijk aangewezen taalgebied.

est la langue de leur foyer. Le résultat pour le chef de famille vaut pour toute la famille. Il sera procédé à la même enquête pour toute personne majeure ou émancipée. Les étrangers seront exclus de cette enquête. Les cas litigieux seront le cas échéant réservés.

Les registres de la population de l'année écoulée serviront de point de départ.

La commission donnera ensuite son avis, d'après les résultats de son enquête détaillée, concernant le classement général des communes et hameaux en communes et hameaux flamands ou à prédominance flamande et en communes et hameaux wallons ou à prédominance wallonne, d'après les majorités absolues obtenues dans chacun de ceux-ci.

Enfin, elle propose les modifications administratives et judiciaires en vue de l'adaptation du régime linguistique, sans se laisser arrêter par une majorité linguistique opposée de peu d'importance d'un hameau ou d'une commune appartenant normalement à l'autre région linguistique.

La Commission terminera ses travaux dans les six mois de sa constitution.

ART. 7.

Dans les trois mois après le dépôt du rapport de la Commission, M. le Ministre de l'Intérieur soumettra aux Chambres le rapport ainsi qu'un projet de loi basé sur celui-ci, avec droit de priorité au point de vue de l'examen, de la discussion et du vote.

ART. 8.

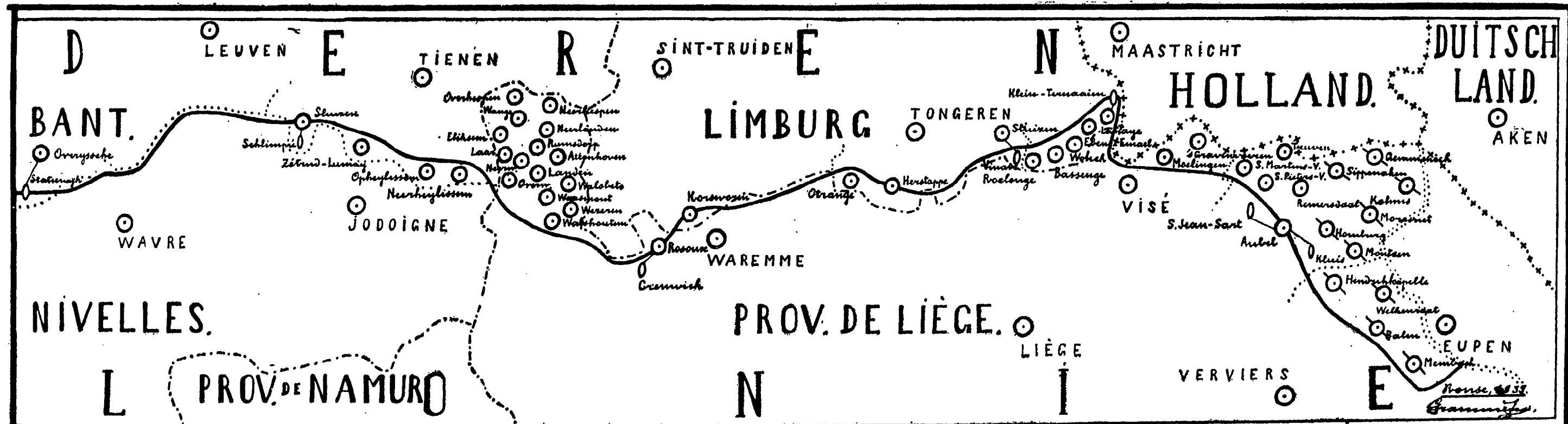
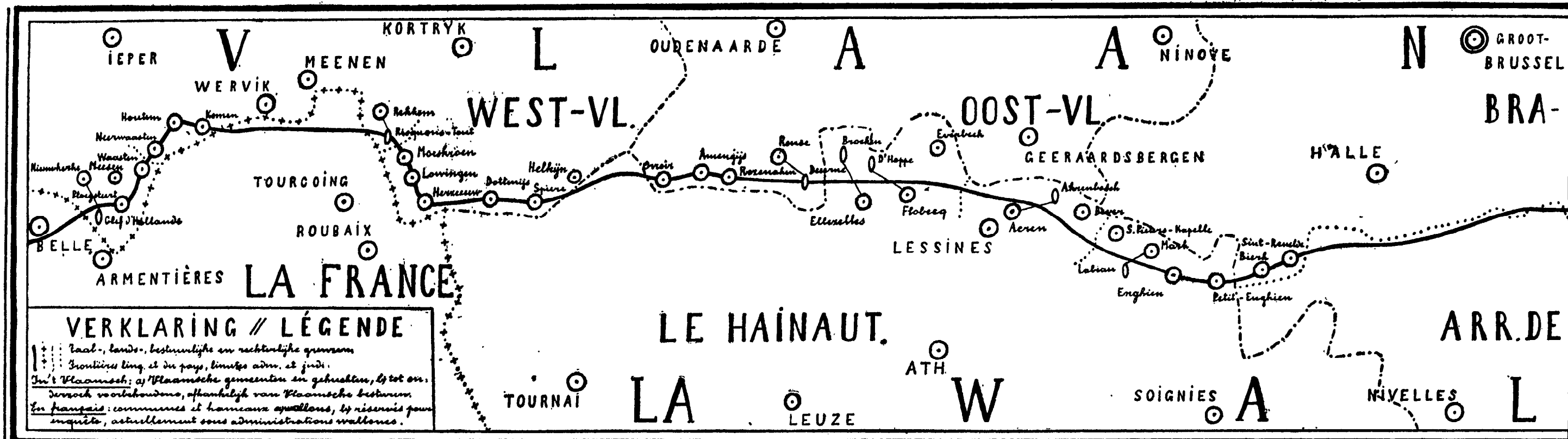
Le projet de loi prévu à l'article précédent, une fois admis, tous les services de l'Etat et les ressorts de ces services seront réorganisés, dans les six mois, par des arrêtés royaux, de telle sorte qu'ils s'adaptent au territoire linguistique auquel ils auront été naturellement attachés par la loi en question.

F. GRAMMENS,
J. TIMMERMANS,
J. COUSSENS.

LA VRAIE FRONTIÈRE LINGUISTIQUE

KAART. NUTTIG TOT HAAR NOODZAKELYK WETTELYKE AFLÿNING.

CARTE UTILE À SON TRACÉ LÉgal NÉCESSAIRE.



Johnst. 1/320.000
Scholle:

Bijlage II

Annexe II

Bijlage 2.

STATISTIEK VOLGENS DE VOLKSTELLING VAN 1930

Voor de volgorde der gemeenten en gehuchten, zie wetsvoorstel.

Voor de ligging der gemeenten en gehuchten, zie bijlage 1 (kaart).

PROVINCIE <i>Arrondissemementen</i> Gemeenten	Totale bevolking	Wettelijk taal- statuut	Spreken enkel Vlaamsch	%	Spreken enkel Fransch	%	Spreken beide talen	%
—	—	—	—	—	—	—	—	—
Volgens art. 1, A :								
Als Vlaamsche erkend :								
HENEGOUWEN.								
<i>Bestuurlijk Aat.</i>								
<i>Rechterlijk Doornik.</i>								
Everbeek	2,386	VI. (1)	883	37 (2)	46	2	1,370	57
<i>Bestuurlijk Zinnik.</i>								
Bever... ..	2,212	VI.						
<i>Rechterlijk Bergen.</i>								
St-Pieters-Kapelle	1,443	VI.	672	30	180	8	1,282	58
			651	45	26	2	714	49
PROVINCIE LUIK.								
<i>Bestuurlijk Borgworm.</i>								
<i>Rechterlijk Hoei.</i>								
Attenhoven... ..	2,062	VI.	1,818	88	4	—	125	6
Eliksem... ..	294	VI.	259	88	—	—	20	7
Laar	631	VI.	542	86	6	1	56	9
Landen	3,504	VI.	1,727	49	420	12	1,206	34
Neerhespen... ..	441	VI.	419	95	6	1	5	1
Neerlanden	433	VI.	397	92	—	—	28	7
Neerwinden... ..	777	VI.	594	76	12	2	144	19
Overhespen... ..	491	VI.	403	82	—	—	64	13
Overwinden... ..	578	VI.	460	80	7	1	84	15
Rumsdorp	218	VI.	167	77	7	3	36	17
Waasmont	1,062	VI.	190	18	35	3	799	75
Walshoutem... ..	1,364	VI.	650	48	70	5	580	43
Walsbets	331	VI.	85	26	43	13	190	57
Wange... ..	274	VI.	223	81	3	1	37	13
Wezeren... ..	220	VI.	103	47	22	10	88	40
<i>Bestuurlijk en rechterlijk Luik.</i>								
Moelingen	646	VI.	127	20	75	12	407	63
's Gravenvoeren	1,294	VI.	359	28	80	6	765	59
<i>Bestuurlijk en rechterlijk Verviers.</i>								
St-Martens-Voeren	934	VI.	372	40	55	6	395	42
St-Pieters-Voeren... ..	311	VI.	81	26	18	6	172	55
Remersdaal... ..	468	VI.	88	19	37	8	265	57
Teuven	631	VI.	300	48	23	4	234	37

Annexe 2.

STATISTIQUE D'APRES LE RECENSEMENT GENERAL DE LA POPULATION EN 1930

Pour l'ordre de classement des communes et hameaux, voir proposition de loi.

Pour la situation des communes et hameaux, voir annexe I (carte).

PROVINCES <i>Arrondissements</i> Communes	Population totale	Statut linguistique légal	Parlent le flamand seulement	%	Parlent le français seulement	%	Parlent les deux langues	%
—	—	—	—	—	—	—	—	—
A considérer, selon l'art 1 ^{er} , A:								
Communes flamandes :								
HAINAUT.								
<i>Administratif d'Ath.</i>								
<i>Judiciaire de Tournai.</i>								
Everbecq... ..	2,386	Fl. (1)	883	37 (2)	46	2	1,370	57
<i>Administratif de Soignies.</i>								
Biévène... ..	2,212	Fl.						
<i>Judiciaire de Mons.</i>								
Saint-Pierre-Cappelle	1,443	Fl.	651	45	26	2	714	49
PROVINCE DE LIEGE.								
<i>Administratif de Warenne.</i>								
<i>Judiciaire de Huy.</i>								
Attenhoven	2,062	Fl.	1,818	88	4	—	125	6
Elixem	294	Fl.	259	88	—	—	20	7
Laer	631	Fl.	542	86	6	1	56	9
Landen	3,504	Fl.	1,727	49	420	12	1,206	34
Neerhespen	441	Fl.	419	95	6	1	5	1
Neerlanden	433	Fl.	397	92	—	—	28	7
Neerwinden... ..	777	Fl.	594	76	12	2	144	19
Overhespen	491	Fl.	403	82	—	—	64	13
Overwinden	578	Fl.	460	80	7	1	84	15
Rumsdorp	218	Fl.	167	77	7	3	36	17
Wamont... ..	1,062	Fl.	190	18	35	3	799	75
Houtain-l'Evêque	1,364	Fl.	650	48	70	5	580	43
Walsbets... ..	331	Fl.	85	26	43	13	190	57
Wanghe	274	Fl.	223	81	3	1	37	13
Wezeren	220	Fl.	103	47	22	10	88	40
<i>Liège, administratif et judiciaire.</i>								
Mouland... ..	646	Fl.	127	20	75	12	407	63
Fouron-le-Comte	1,294	Fl.	359	28	80	6	765	59
<i>Verviers, administratif et judiciaire.</i>								
Fouron-Saint-Martin	934	Fl.	372	40	55	6	395	42
Fouron-Saint-Pierre	311	Fl.	81	26	18	6	172	55
Remersdael	468	Fl.	88	19	37	8	265	57
Teuven	631	Fl.	300	48	23	4	234	37

PROVINCIE <i>Arrondissements</i> Gemeenten	Totale bevolking	Wettelijk taal- statuut	Spreken enkel Vlaamsch	%	Spreken enkel Fransch	%	Spreken beide talen	%
Volgens art. 1, B :								
Als Waalsche erkend :								
BRABANT.								
<i>Bestuurlijk en rechterlijk Leuven.</i>								
Zittert-Lumen...	827	Fr.	8	1	673	81	118	14
Opheylissem...	769	Fr.	11	1	690	90	45	6
Neerheylissem...	1,940	Fr.	1	—	1,703	88	180	9
LIMBURG.								
<i>Bestuurlijk en rechterlijk Tongeren.</i>								
Wouteringen...	423	Fr.	8	2	284	67	107	25
Rukkelingen...	1,053	Fr.	26	2	882	84	108	10
Bitsingen...	897	Fr.	31	3	727	81	108	12
Wonk...	1,415	Fr.	15	1	1,198	85	162	11
Eben-Emaal...	1,563	Fr.	38	2	1,241	79	203	13
Volgens art. 3, A :								
Te onderzoeken gemeenten :								
WEST-VLAANDEREN.								
<i>Bestuurlijk en rechterlijk Ieper.</i>								
Meesen...	1,056	2T.	225	21	58	5	717	68
Ploegsteert...	5,098	Fr.	445	9	2,954	58	1,498	29
Waasten...	3,269	Fr.	227	7	2,342	72	556	17
Neerwaasten...	821	Fr.	58	7	509	62	221	27
Houtem...	1,303	Fr.	143	11	591	45	514	39
Komen...	7,524	Fr.	695	9	4,099	54	2,421	32
<i>Bestuurlijk en rechterlijk Kortrijk.</i>								
Moeskroen...	33,000	2T.	4,128	13	13,555	41	13,836	42
Lowingen...	2,748	2T.	421	15	1,094	40	1,114	41
Herzeewu...	6,360	Fr.	826	13	3,391	53	1,883	30
Dottenys...	5,507	Fr.	454	8	3,041	55	1,781	32
Spiere...	965	2T.	182	19	263	27	469	49
Helkijn...	1,201	2T.	267	22	85	7	818	68
OOST-VLAANDEREN.								
<i>Bestuurlijk en rechterlijk Oudenaarde.</i>								
Orroir...	662	Fr.	50	8	379	57	212	32
Amengys...	949	Fr.	48	5	523	55	347	37
Rozenaken...	628	2T.	124	20	322	51	166	26
HENEGOUWEN.								
<i>Bestuurlijk Zinnik.</i>								
<i>Rechterlijk Bergen.</i>								
Edingen...	4,598	2T.	450	10	1,014	22	2,926	64
Lettelingen...	2,593	2T.	161	6	1,039	40	1,286	50

PROVINCES <i>Arrondissements</i> Communes	Population totale	Statut linguistique légal	Parlent le flamand seulement	%	Parlent le français seulement	%	Parlent les deux langues	%
---	----------------------	---------------------------------	------------------------------------	---	-------------------------------------	---	--------------------------------	---

A considérer selon l'art. 1^{er}, B :

Communes wallonnes :

BRABANT.

Louvain, administratif et judiciaire.

Zétrud-Lumay	827	Fr.	8	1	673	81	118	14
Opheyllissem... ..	769	Fr.	11	1	690	90	45	6
Neerheyllissem	1,940	Fr.	1	—	1,703	88	180	9

LIMBOURG.

Tongres, administratif et judiciaire.

Otrange	423	Fr.	8	2	284	67	107	25
Roclenge-sur-Geer	1,053	Fr.	26	2	882	84	108	10
Bassenge	897	Fr.	31	3	727	81	108	12
Wonck	1,415	Fr.	15	1	1,198	85	162	11
Eben-Emaël	1,563	Fr.	38	2	241	79	203	13

A examiner, conformément à l'art. 3, A :

COMMUNES :

FLANDRE OCCIDENTALE.

Ypres, administratif et judiciaire.

Messines... ..	1,056	2L.	225	21	58	5	717	68
Ploegsteert	5,098	Fr.	445	9	2,954	58	1,498	29
Warneton... ..	3,269	Fr.	227	7	2,342	72	556	17
Bas-Warneton	821	Fr.	58	7	509	62	221	27
Houthem	1,303	Fr.	143	11	591	45	514	39
Comines	7,524	Fr.	695	9	4,099	54	2,421	32

Courtrai, administratif et judiciaire.

Mouscron... ..	33,000	2L.	4,128	13	13,555	41	13,836	42
Luïngne	2,748	2L.	421	15	1,094	40	1,114	41
Herseaux... ..	6,360	Fr.	826	13	3,391	53	1,883	30
Dottignies	5,507	Fr.	454	8	3,041	55	1,781	32
Espierres	965	2L.	182	19	263	27	469	49
Helchin	1,201	2L.	267	22	85	7	818	68

FLANDRE ORIENTALE.

Audenarde, administratif et judiciaire.

Orroir... ..	662	Fr.	50	8	379	57	212	32
Amougies	949	Fr.	48	5	523	55	347	37
Russeignies	628	2L.	124	20	322	51	166	26

HAINAUT.

Administratif de Soignies.

Judiciaire de Mons.

Enghien	4,598	2L.	450	10	1,014	22	2,926	64
Petit-Enghien... ..	2,593	2L.	161	6	1,039	40	1,286	50

PROVINCIE <i>Arrondissements</i> Gemeenten	Totale bevolking	Wettelijk taal- statuut	Spreken enkel Vlaamsch	%	Spreken enkel Fransch	%	Spreken beide talen	%
BRABANT.								
<i>Bestuurlijk en rechterlijk Brussel.</i>								
Bierk... ..	1,091	Fr.	90	8	565	52	384	35
St-Renelde	2,933	Fr.	270	9	1,544	53	1,010	34
LIMBURG.								
<i>Bestuurlijk en rechterlijk Hasselt.</i>								
Korsworm	934	Fr.	9	1	656	70	238	25
<i>Bestuurlijk en rechterlijk Tongeren.</i>								
Herstappe	117	2T.	31	26	39	33	44	38
PROVINCIE LUIK.								
<i>Bestuurlijk en rechterlijk Verviers (3).</i>								
Sippenaken	325	Fr.	99	30	46	14	163	50
Gemmenich... ..	2,640	Fr.	1,198	45	177	7	1,152	44
Kelmis	4,463	2T.	3,354	75	71	2	844	19
Moresnet... ..	1,330	Fr.	306	22	183	14	772	58
Homburg	1,449	Fr.	200	14	601	41	548	38
Montsen	2,933	Fr.	390	13	1,320	45	1,093	37
Hendrikkapelle... ..	1,536	Fr.	214	14	493	32	774	50
Welkenraat... ..	5,034	Fr.	689	14	1,859	37	2,402	46
Balen	1,881	Fr.	180	10	472	25	1,136	60
Membach	905	Fr.	175	19	100	11	599	66
Volgens art. 3, B :								
Te onderzoeken gehuchten :								
WEST-VLAANDEREN.								
<i>Bestuurlijk en rechterlijk Ieper.</i>								
Westnieuwkerke (Cleef d'Hollande)	2,308	VI.	724	32	222	10	1,270	55
<i>Bestuurlijk en rechterlijk Kortrijk.</i>								
Rekkem (Risquons-Tout)	3,971	2T.	1,353	34	495	12	1,950	49
OOST-VLAANDEREN.								
<i>Bestuurlijk en rechterlijk Oudenaarde.</i>								
Ronse (Deurne)	24,295	VI.	11,406	47	2,355	10	9,608	40
HENEGOUWEN.								
<i>Bestuurlijk Aat.</i>								
<i>Rechterlijk Doornik.</i>								
Vloesberg (D'Hoppe)	3,539	Fr.	180	5	3,008	85	249	7
Elzele (Broeken)... ..	5,031	Fr.	178	4	4,078	81	630	13
<i>Bestuurlijk Zinnik.</i>								
Twee-Akren (Akrenbosch) ...	4,234	Fr.	219	5	2,730	64	1,122	26
<i>Rechterlijk Bergen.</i>								
Mark (Center)	1,487	2T.	152	10	461	31	815	55

PROVINCES <i>Arrondissements</i> Communes	Population totale	Statut linguistique légal	Parlent le flamand seulement	%	Parlent le français seulement	%	Parlent les deux langues	%
—	—	—	—	—	—	—	—	—
BRABANT.								
<i>Bruxelles, administratif et judiciaire.</i>								
Bierghes	1,091	Fr.	90	8	565	52	384	35
Saintes	2,933	Fr.	270	9	1,544	53	1,010	34
LIMBOURG.								
<i>Hasselt, administratif et judiciaire.</i>								
Corswarem	934	Fr.	9	1	656	70	238	25
<i>Tongres, administratif et judiciaire.</i>								
Herstappe	117	2L.	31	26	39	33	44	38
PROVINCE DE LIEGE.								
<i>Verviers, administratif et judiciaire (3).</i>								
Sippenacken... ..	325	Fr.	99	30	46	14	163	50
Gemmenich... ..	2,640	Fr.	1,198	45	177	7	1,152	44
La Calamine... ..	4,463	2L.	3,354	75	71	2	844	19
Moresnet... ..	1,330	Fr.	306	22	183	14	772	58
Hombourg	1,449	Fr.	200	14	601	41	548	38
Montzen	2,933	Fr.	390	13	1,320	45	1,093	37
Henri-Chapelle	1,536	Fr.	214	14	493	32	774	50
Welkenraedt	5,034	Fr.	689	14	1,859	37	2,402	46
Baelen... ..	1,881	Fr.	180	10	472	25	1,136	60
Membach	905	Fr.	175	19	100	11	599	66

Réservés pour enquête, conformément à l'art. 3, B :

HAMEAUX :

FLANDRE OCCIDENTALE.

<i>Ypres, administratif et judiciaire.</i>								
Neuve-Eglise (Clef d'Hollande)	2,308	Fl.	724	32	222	10	1,270	55
<i>Courtrai, administratif et judiciaire.</i>								
Reckem (Risquons-Tout)	3,971	2L.	1,353	34	495	12	1,950	49

FLANDRE ORIENTALE.

<i>Audenarde, administratif et judiciaire.</i>								
Renaix (Deurne)	24,295	Fl.	11,406	47	2,355	10	9,608	40

HAINAUT.

<i>Administratif d'Ath.</i>								
<i>Judiciaire de Tournai.</i>								
Flobecq (D'Hoppe)	3,539	Fr.	180	5	3,008	85	249	7
Ellezelles (Broeken)	5,031	Fr.	178	4	4,078	81	630	13
<i>Soignies, administratif.</i>								
Les Deux Acren	4,234	Fr.	219	5	2,730	64	1,122	26
<i>(Bois d'Acren).</i>								
<i>Mons, judiciaire.</i>								
Marcq (Centre)	1,487	2L.	152	10	461	31	815	55

PROVINCIEËN <i>Arrondissemementen</i> Gemeenten	Totale bevolking	Wettelijk taal- statuut	Spreken enkel. Vlaamsch	%	Spreken enkel. Fransch	%	Spreken beide talen	%
BRABANT.								
<i>Bestuurlijk en rechterlijk Brussel.</i>								
Overysse (Statiewijk)	8,325	VI.	6,142	74	400	0	1,298	16
<i>Bestuurlijk en rechterlijk Leuven.</i>								
Sluizen (Center)	418	2T.	28	7	165	39	214	51
LIMBURG.								
<i>Bestuurlijk en rechterlijk Tongeren.</i>								
Sluizen (Vinave)	686	VI.	460	67	129	19	74	11
Ternaaien (Center)	1,033	Fr.	103	10	718	70	113	11
PROVINCIE LUIK.								
<i>Bestuurlijk Borgworm.</i>								
<i>Rechterlijk Luik.</i>								
Roost (Center)	799	Fr.	81	10	550	69	138	17
<i>Bestuurlijk en rechterlijk Verviers.</i>								
Aubel (Center en Kluis)	3,017	Fr.	189	6	2,296	76	391	13

(1) VI. = Vlaamsch taalstatuut.

Fr. = Fransch taalstatuut.

2T. = tweetalig statuut.

(2) Het % is afgerond tot geheelen.

Tot en met 1/2 valt weg.

Boven 1/2 wordt 1 geheel.

(3) In de statistieken van deze z.g.n. Plat-Dietsche gemeenten, zijn deze personen die verklaard hebben Vlaamsch of Duitsch te spreken onder dezelfde reeks gerangschikt.

(4) De hierbij aangegeven statistieken zijn niet deze voor het betwiste gehucht of deel der gemeenten, doch de officieel bekend gemaakte gegevens voor al die gemeenten.

PROVINCES <i>Arrondissements</i> Communes	Population totale	Statut linguistique légal	Parlent le flamand seulement	%	Parlent le français seulement	%	Parlent les deux langues	%
—	—	—	—	—	—	—	—	—
BRABANT.								
<i>Bruxelles, administratif et judiciaire.</i>								
Overysse (Statiewijk)	8,325	Fl.	6,142	74	486	6	1,298	16
<i>Louvain, administratif et judiciaire.</i>								
L'Ecluse (Centre)	418	2L.	28	7	165	39	214	51
LIMBOURG.								
<i>Tongres, administratif et judiciaire.</i>								
Sluse (Vinave)	686	Fl.	460	67	129	19	74	11
Lanaye (Centre)	1,033	Fr.	103	10	718	70	113	11
PROVINCE DE LIEGE.								
Rosoux (Centre)	799	Fr.	81	10	550	69	138	17
<i>Verviers, administratif et judiciaire.</i>								
Aubel (Centre et La Clouse).	3,017	Fr.	189	6	2,296	76	391	13

(1) Fl. = statut linguistique flamand.

Fr. = statut linguistique français.

2L. = statut bilingue.

(2) Le % est arrondi au chiffre entier.

1/2 et moins sont négligés.

Plus de 1/2 = 1.

(3) Dans les statistiques relatives aux communes appelées « Plat-Dietsch », les personnes ayant déclaré parler le flamand ou l'allemand sont rangées dans une même rubrique.

(4) Les statistiques ici fournies ne concernent pas le hameau ou la partie de commune contestés, mais constituent les données officiellement publiées relatives à toutes ces communes.